

Sbírka zákonů a nařízení státu československého.

Částka 65.

Vydána dne 22. října 1930.

Obsah: 140. Dohoda mezi Československou republikou a královstvím Dánským o rozšíření platnosti doložky o nejvyšších výhodách na Gronsko.

140.

Dohoda

mezi Československou republikou a královstvím Dánským o rozšíření platnosti doložky o nejvyšších výhodách na Gronsko.

JMÉNEM REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ.

JMÉNEM REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ

A

KRÁLOVSTVÍ DÁNSKÉHO

SJEDNÁNA BYLA TATO DOHODA:

Monsieur le Ministre,

Me référant à l'Accord provisoire conclu par l'échange des Notes en date du 18 Avril 1925 concernant le règlement des relations économiques entre la Tchécoslovaquie et le Danemark, j'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence que le Gouvernement tchécoslovaque est d'accord que, nonobstant les dispositions de l'alinéa 10 de l'Accord provisoire susmentionné, le traitement de la nation la plus favorisée, stipulé dans l'alinéa 1^{er} du même Accord provisoire en faveur des produits naturels ou fabriqués, s'appliquera désormais également aux produits naturels ou fabriqués en provenance de Groenland à leur importation en Tchécoslovaquie ainsi qu'aux produits naturels ou fabriqués en provenance de Tchécoslovaquie à leur importation en Groenland.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma plus haute considération.

p. t. Copenhague, le 26 Août 1929.

BOHDAN PAVLŮ m. p.

Monsieur

le Docteur P. MUNCH,
Ministre des Affaires Etrangères

à Copenhague.

(Překlad.)

Pane ministře,

odvolává se na prozatímní dohodu sjednanou výměnou not ze dne 18. dubna 1925, týkající se úpravy hospodářských vztahů mezi Československem a Dánskem, mám čest oznámiti Vaší Exellenci, že československá vláda souhlasí, aby, nehledíc k ustanovením odstavce 10. výše zmíněné prozatímní dohody, zacházení podle zásady nejvyšších výhod stanovené v odstavci 1. téže prozatímní dohody pro plodiny a výrobky vztahovala se budoucně rovněž na plodiny a výrobky gronského původu při jich dovozu do Československa, jakož i na plodiny a výrobky československého původu při jich dovozu do Gronska.

Račte přijmouti, pane ministře, ujištění
mojí nehlubší úcty.

t. č. Kodaň, dne 26. srpna 1929.

BOHDAN PAVLŮ v. r.

Pan

Dr. P. MUNCH,
ministr zahraničních věcí

v Kodani.

(Překlad.)

Monsieur le Ministre,

En réponse à Votre Note en date d'aujourd'hui se référant à l'Accord provisoire conclu par l'échange de Notes en date du 18 Avril 1925 concernant le règlement des relations économiques entre le Danemark et la Tchécoslovaquie, j'ai l'honneur de porter à Votre connaissance que le Gouvernement danois est d'accord que, nonobstant les dispositions de l'alinéa 10 de l'Accord provisoire susmentionné, le traitement de la nation la plus favorisée, stipulé dans l'alinéa 1^{er} du même Accord provisoire en faveur des produits naturels ou fabriqués, s'appliquera désormais également aux produits naturels ou fabriqués en provenance de Tchécoslovaquie à leur importation au Groenland ainsi qu'aux produits naturels ou fabriqués en provenance de Groenland à leur importation en Tchécoslovaquie.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma haute considération.

p. t. Copenhague, le 27 Août 1929.

P. MUNCH m. p.

Monsieur

BOHDAN PAVLŮ,

*Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire
de Tchécoslovaquie*

à Copenhague.

Pane ministře,

v odpovědi na Vaši notu z dnešního data ve věci prozatímní dohody sjednané výměnou not ze dne 18. dubna 1925, týkající se úpravy hospodářských vztahů mezi Dánskem a Československem, mám čest Vám oznámiti, že dánská vláda souhlasí, aby, nehledíc k ustanovením odstavce 10. výše zmíněné prozatímní dohody, zacházení podle zásady nejvyšších výhod, stanovené v odstavci 1. téže prozatímní dohody pro plodiny a výrobky, vztahovala se budoucně rovněž na plodiny a výrobky československého původu při jich dovozu do Grónska, jakož i na plodiny a výrobky grónského původu při jich dovozu do Československa.

Račte přijmouti, pane ministře, ujištění mé hluboké úcty.

t. č. Kodaň, dne 27. srpna 1929.

P. MUNCH v. r.

Pan

BOHDAN PAVLŮ,

*mimořádný vyslanec a zplnomocněný ministr
Československa*

v Kodani.

PROZKOUMAVŠE TUTO DOHODU A VĚDOUCE, ŽE NÁRODNÍ SHROMÁŽDĚNÍ REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ S NÍ SOUHLASÍ, SCHVALUJEME A POTVRZUJEME JI.

TOMU NA SVĚDOMÍ JSME TENTO LIST PODEPSALI A K NĚMU PEČETĚ REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ PŘITISKNOUTI DALI.

V TOPOLČIANKÁCH DNE 22. SRPNA LÉTA TISÍCIHO DEVÍTISTÉHO TŘICÁTÉHO.

PRESIDENT REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ:

T. G. MASARYK v. r.

MINISTR ZAHRANIČNÍCH VECÍ:

Dr. EDVARD BENEŠ v. r.

L. S.

Vyhlašuje se s tím, že dohoda nabyla platnosti v království Dánském dne 27. srpna 1929 a v republice Československé dnem 22. srpna 1930.

Dr. Beneš v. r.